

## BOLETÍN INFORMATIVO: CUARENTENA ACTIVA

07 de diciembre de 2020 / Nro. 36

Estimados afiliados,

Tenemos el gusto de compartir con ustedes una nueva edición de nuestro boletín informativo **Cuarentena Activa**, un espacio digital diseñado para ofrecerles información importante y actual, aportando valor para su empresa durante este período de cuarentena.

Usted puede compartir información de interés con todos nuestros miembros a través de esta publicación, canalizándola a través de un email dirigido a las siguientes direcciones electrónicas: [jose.martinez@cciavf.com.ve](mailto:jose.martinez@cciavf.com.ve) y [alex.torres@cciavf.com.ve](mailto:alex.torres@cciavf.com.ve).

Le recordamos que este boletín cuenta con un **Espacio Publicitario**, una interesante opción dirigida a todos nuestros miembros, en donde podrá dar a conocer sus productos, servicios y/o promociones a todos los contactos de la base de datos que recibe esta publicación. Este servicio publicitario de la CCIAVF incluye cuatro (4) publicaciones mensuales (una cada semana en nuestro boletín) y dos (2) publicaciones en nuestras redes sociales, las cuales cuentan con un público de más de **22.000 seguidores** en su totalidad. Si es de su interés, puede solicitar más información y detalles a través del correo: [alex.torres@cciavf.com.ve](mailto:alex.torres@cciavf.com.ve).

A continuación, ofrecemos las coordenadas para acceder a nuestros medios digitales, en donde estaremos compartiendo novedades constantemente:

Página Web: [www.cciavf.com.ve](http://www.cciavf.com.ve)

Instagram: <https://www.instagram.com/cciavf/>

Twitter: <https://twitter.com/cciavf>

Facebook: <https://www.facebook.com/cciavf/>



Tenemos el gusto de invitarte a participar gratuitamente, el próximo **miércoles 09 de diciembre**, en el conversatorio de nuestro **Comité de Energía: "La Ley Antibloqueo en la Actividad Económica del País"** el cual estará a cargo del especialista en Derecho Financiero, **Dr. Juan Cristóbal Carmona**.

### **Perfil del ponente:**

**Dr. Juan Cristóbal Carmona**, Abogado egresado de la Universidad Católica Andrés Bello. Mención Summa Cum Laude (1987). Magister en Derecho Comparado de Georgetown University (1990). Especialista en Derecho Financiero de la Universidad Católica Andrés Bello. Mención Cum Laude (1994). Profesor de Postgrado de la Universidad Central de Venezuela y de la Universidad Católica Andrés Bello. Autor de numerosos trabajos publicados en revistas y libros de Derecho Tributario y de cinco libros publicados en materia de Finanzas Públicas. Socio Consultor en Graú, García, Hernández Y Mónaco.

 **Fecha:** Miércoles 09/12/2020.

 **Hora:** 09:00 am.

 **Evento gratuito.**

 **Registro:** envíe un correo a [alex.torres@cciavf.com.ve](mailto:alex.torres@cciavf.com.ve) o haciendo click en el enlace <https://bit.ly/3mFrV7o>



La CCIAVF y French Valley Caracas te invitan a participar el **jueves 10 de diciembre** en el evento "**Francia: Motor global de la tecnología y de la innovación**" en donde se presentarán múltiples personalidades y contaremos con la presencia del **Excmo. Embajador de Francia Romain Nadal**.

### Programa:

- **09:00** Palabras de bienvenida del Presidente de la CCIAVF, Ángel Gabriel Viso.
- **09:05** Palabras del Embajador de Francia, Excelentísimo Romain Nadal.
- French Valley Caracas
- **09:15** Breve Presentación de French Valley Caracas, Lisandro Estopiñán.
- Experiencia de la Empresa Total Oil de Venezuela en materia de ayuda al emprendimiento y a programas de innovación abierta e investigación.
- **09:25** Introducción Sr. Sergio Mengoni. Director General de Total Oil and Gas Venezuela.
- **09:35** Total y la UCV, Proyecto: "Mejoramiento de calidad del Crudo de la Faja a través de nanopartículas", Jimmy Castillo.
- **09:45** Total y el CIGIR/USB, proyecto de la aplicación "Appmenaza", Alejandro Linayo.
- **09:55** Total y Laboratorio SIGMA- USB, proyecto: "Herramienta para la Planificación de la Conservación de la Biodiversidad en la Faja", Carlos González.
- **10:05** Total y el Impact Hub Caracas, proyecto: "Technovation Girls", Claudia Valladares
- La French Tech.
- **10:15** La French Tech en el mundo: actividades de la French Tech Bogotá, Jérémie Franc De Ferriere.
- **10:30** Sesión de preguntas y respuestas.

 **Fecha:** 10 de diciembre de 2020.

 **Hora:** 09:00 a.m.

 **Evento gratuito**

 **Registro:** Enviar un correo electrónico a [alex.torres@cciavf.com](mailto:alex.torres@cciavf.com) o haciendo click en el siguiente enlace <https://bit.ly/2VEgO2R>



te invita al curso online

## INTRODUCCIÓN AL MUNDO DEL CACAO Y CHOCOLATE



DISEÑADO PARA EMPRENDEDORES  
09 Y 10 DE DICIEMBRE DE 2020  
DE 4:00 A 6:00 P.M.  
(HORA CARACAS)

FACILITADORA: LILIANA ELÍAS  
CEO VIVA EL CACAO

INCLUYE:  
CERTIFICADO DIGITAL  
MATERIAL DE APOYO

INVERSIÓN: 30\$  
INFORMACIÓN:  
VIVAELOCACAO@GMAIL.COM

En el marco de nuestra alianza con **Viva El Cacao**, invitamos a toda nuestra comunidad a participar el próximo **09 y 10 de diciembre** en el taller "**Introducción al mundo del cacao y el chocolate**", dictado por **Liliana Hernández**, CEO de **Viva el Cacao**.

Este taller será realizado en dos días y está pensado especialmente para quienes desean iniciarse en este maravilloso rubro lleno de oportunidades y progreso.

Entre los aspectos que se tratarán en esta valiosa formación destacan:

- ✓ Historia y orígenes del cacao.
- ✓ Tipos de cacao venezolano.
- ✓ Buenas Prácticas agrícolas que garantizan un cacao con calidad de exportación.
- ✓ Inocuidad y calidad en cacao.
- ✓ Procesos postcosecha.
- ✓ Transformación del cacao a chocolate.
- ✓ Panorama general de la exportación de cacao y sus derivados.
- ✓ Otros interesantes puntos.

Si deseas conocer más información para participar puedes escribir un correo a [vivaelcacao@gmail.com](mailto:vivaelcacao@gmail.com) o ingresar al siguiente enlace <https://bit.ly/2VivGrM>



## **Perspectivas Conindustria 2021: Empresas destinarán más inversiones a la transformación digital para optimizar su competitividad**

Los resultados de la consulta realizada durante el evento anual **Perspectivas Conindustria 2021**, organizado por la **Confederación Venezolana de Industriales**, arrojaron que más de la mitad de los encuestados, un 57,6%, focalizará sus inversiones en la transformación digital para mejorar su competitividad nacional e internacionalmente.

De acuerdo con este indicador, un 21,7% destinará sus inversiones a la modernización de la estructura empresarial y gerencial, un 16,6% lo hará en materia prima e insumos mientras que solo un 3,8% invertirá en maquinaria y tecnología.

Sobre las estrategias que los empresarios encuestados consideran desarrollar en su compañía como alternativas innovadoras para promover el consumo y aumentar la demanda de su mercancía, el 40,2% optará por el desarrollo de nuevos productos y un 38,8% se enfocará en el mercadeo digital. El 11,1% prefiere adecuar la presentación y tamaño de sus empaques y, finalmente, solo el 9,7% eligió las promociones.

Con relación a la situación económica del país, sobre la cual se estima un agravamiento de la recesión con una pérdida del 25% del **PIB** en 2020, el 43% de los consultados considera que el impacto sobre la producción de bienes y servicios de su empresa para el 2021 será mayor, mientras que el 31% prevé que será igual.

Asimismo, el 79,1% de los empresarios que participaron en la encuesta coincidieron en que las medidas adoptadas por el gobierno venezolano para proteger a empresas y trabajadores ante la emergencia sanitaria por **COVID-19** han sido deficiente.

Finalmente, el 86,3% de los consultados manifestó que la política impositiva gubernamental que consiste en la aplicación de excesivos y variados impuestos fiscales y parafiscales afectará mucho a su empresa durante el año 2021.



## **La UE contribuirá con 183 millones al fondo del FMI para reducir la deuda de países pobres por la pandemia**

La **Unión Europea** ha anunciado que aportará **183 millones de euros** a la iniciativa del **Fondo Monetario Internacional (FMI)** para aliviar la deuda de países de rentas bajas para hacer frente a la crisis provocada por la pandemia de coronavirus.

Por el momento la **UE** se convierte en el mayor donante de esta iniciativa, que cuenta actualmente con **426 millones de euros**. Este fondo permitirá a estos países aumentar su gasto social, sanitario y económico en responder a la emergencia generada por el **coronavirus**.

"La **UE** combina inyecciones de fondos para aliviar rápidamente las restricciones presupuestarias para ayudar a la respuesta inmediata con un plan sostenido a largo plazo para ayudar a los socios a capear una tormenta socioeconómica severa, que está lejos de terminar", ha valorado el Alto Representante de la UE para Política Exterior, **Josep Borrell**.

El jefe de la diplomacia se ha expresado a favor de estudiar una reestructuración o alivio de la deuda para países de rentas bajas. "Esperamos que esta contribución allane el camino para que otros actores se sumen a estos esfuerzos globales", ha resumido el político español.

En palabras del comisario de Economía, **Paolo Gentiloni**, la contribución de la **UE** a esta iniciativa es un espaldarazo al multilateralismo y al alivio de la deuda. Se trata, según ha declarado, de una demostración del compromiso europeo con los países de rentas bajas para lidiar con la carga de la deuda.



## Muere Valéry Giscard d'Estaing: la "tortuga" francesa de la integración europea

El expresidente francés **Valéry Giscard d'Estaing**, (2 de febrero de 1926 - 2 de diciembre de 2020) presidente de la República francesa entre 1974 y 1981 y una de las grandes figuras de la construcción europea, ha fallecido este miércoles a los 94 años de edad. Los principales mandatarios de la **Unión Europea** han despedido este jueves a "un gran europeo". Fue miembro del **Consejo Constitucional** hasta su muerte, aunque prácticamente desapareció de la vida pública tras el funeral de otro antiguo presidente galo, **Jacques Chirac**, el 30 de septiembre de 2019.

**Giscard d'Estaing**, se convirtió en una figura clave en la historia de la quinta república francesa, que lanzó todo su capital político en el intento por modernizar el país, a pesar de haber sido elegido para el cargo demasiado joven, según él mismo admitió cuando perdió las elecciones en 1981: alcanzó la cima con solo 48 años, siendo el segundo presidente más joven de la quinta república, solo por detrás del propio **Macron**. En su primer año en el **Elíseo**, había cumplido buena parte de sus promesas: la reducción de la mayoría de edad a los 18 años, la reforma del **Parlamento** y la legalización del aborto. Muchas de las medidas que adoptó eran impopulares entre su propio electorado.

Participó en la resistencia y también en los compases finales de la **Segunda Guerra Mundial**, tras la que completó su formación en el **École Nationale d'Administration**, del que ha salido la élite francesa, también el actual presidente **Macron**. Fue ministro de Finanzas entre 1962 y 1966 y entre 1969 y 1974 y aunque **Charles De Gaulle** le respetaba, algo que no hacía con muchos personajes políticos de su entorno, desconfiaba del ministro y acabó defenestrándolo. Ya como presidente, **Giscard d'Estaing** intentó dejar atrás el estilo monárquico de **De Gaulle**.



## Francia introducirá en enero un "índice de reparabilidad" sobre los productos tecnológicos

**Francia** introducirá a partir de enero de 2021 una nueva etiqueta en los productos tecnológicos que se vendan en sus grandes superficies. Será una etiqueta con un índice de "reparabilidad". Con una nota de 0 a 10, los consumidores podrán elegir aquellos productos cuya reparación pueda ser más fácil.

La noticia llega después de que esta semana el **Parlamento Europeo** votase una nueva política para "desarrollar e introducir marcos regulatorios que aporten claridad, e información visible y comprensible a los clientes sobre el tiempo de vida estimado y capacidad de reparación de los productos desde el momento en el que son comprados", detalla **GSMarena**, portal de noticias dedicado al mundo de la tecnología.

Esta nueva etiqueta llega al mercado francés en 2021 después de que el país galo aprobase una normativa a tal efecto en febrero de este año. La iniciativa parte del **Ministerio de Transición Ecológica** galo, al detectar que en el país solo el 40% de los productos tecnológicos son reparados cuando llega el fin de su vida útil.

En la página oficial del **Índice de Reparabilidad** francés ya aparecen varios productos como ordenadores portátiles, teléfonos móviles, televisores e incluso aspiradoras pendientes de calificar. Este índice lo tendrán que calcular los propios fabricantes de los productos teniendo en cuenta diversos factores.



## **La Cámara de Comercio Industria y Agricultura Venezolano Francesa (CCIAVF) - ha sido designada Operador Calificado para el programa "Chèque Relance Export"**

Como parte de la agenda del **Plan de Recuperación del Gobierno Francés**, se realizó en septiembre del corriente año, una mesa redonda para fortalecer al sector exportador galo. La misma fue presidida por **Bruno Le Maire**, Ministro de Economía y Finanzas, **Franck Riester**, Ministro Delegado de Comercio Exterior y **Alain Griset**, Ministro Delegado de Pequeñas y Medianas Empresas.

En presencia de los distintos socios de **Business France - (Team France Export)**, incluidas las **Cámaras de Comercio e Industrias Francesas en el extranjero (CCIFI)**, esta reunión fue una oportunidad para adoptar un conjunto de medidas de apoyo en la internacionalización de las empresas francesas y designar aquellos operadores calificados para el acompañamiento y asentamiento de este **Plan de Relanzamiento** de las exportaciones. Por lo tanto, se asignó a las **CCIFI** participación en este régimen excepcional, para incentivar a las empresas francesas en impulsar acciones de prospección en nuevos mercados.

Considerando lo anteriormente expuesto, la **Cámara de Comercio, Industria y Agricultura Venezolano Francesa (CCIAVF)**, como parte de esta red asociativa, presentó su candidatura para su acreditación como operador calificado del "**Chèque Relance Export**" la cual fue satisfactoriamente aprobada el 02 de diciembre del presente año.

## ¿Qué es Chèque Relance Export?

Es una ayuda pública del gobierno francés, derivada del bloque de medidas de la sección de exportación del Plan de Relance, destinada a las PYMES y las ETI francesas. Es un sistema rápido y sencillo, el cual acompaña los procedimientos de exportación, facilitando la preparación y el contacto con los operadores extranjeros.

### CCIFI:

*« Cette ouverture traduit bien aujourd’hui l’impérieuse nécessité de collaborer et de rechercher des synergies entre tous les opérateurs de l’international, si nous voulons sortir plus forts de cette situation inédite ».*

*“Esta apertura traduce bien, la imperiosa necesidad de colaborar y de crear sinergias entre todos los operadores en lo internacional, si queremos salir fortalecidos de esta inédita situación”.*

**La Cámara de Comercio, Industria y  
Agricultura Venezolano Francesa, lamenta  
el sensible fallecimiento de:**

## **Sr. Alain Lellouche**

**Padre del Sr. Jérôme Lellouche CEO de  
Restoven de Venezuela y Primer  
Vicepresidente de la Junta Directiva  
de la CCIAVF**

**Expresamos nuestras más sentidas  
palabras de condolencia y nos unimos al  
sentimiento de dolor de su apreciable  
familia**

**Paz a su alma**



# ¡NUEVOS AFILIADOS!

Es un grato placer anunciarles la afiliación de dos nuevas empresas a la **CCIAVF**:  
**Laboratorio De Referencia Marrero Blanco C.A. y Myral Import C.A.**

¡Bienvenidos!

**SABORES  
DE LAURENT**

**Myral Import C.A.**

**Importadora De Alimentos**

**Representante:** Laurent Rotger

**Teléfono:** 0424-1691746

**Correo Electrónico:**

[malejandrardong@gmail.com](mailto:malejandrardong@gmail.com)



**Laboratorio De Referencia**

**Marrero Blanco C.A.**

**Farmacéutica**

**Representante:** Sharim Marrero

**Teléfono:** 0241-8238447

**Página Web:**

[www.laboratoriomarreroblanc.com](http://www.laboratoriomarreroblanc.com)



## Curiosidades de los idiomas:

¿Sabía usted que la palabra **galimatías** es préstamo lingüístico del francés?

Entendemos por préstamo lingüístico toda palabra o expresión adoptada a un idioma, proveniente de otro. Los préstamos ocurren porque los hablantes de un primer idioma influyen sobre los hablantes del segundo, en nuestro caso, del francés al español.

**Galimatías** refieren un discurso que resulta imposible de comprender por su forma embrollada, confusa, oscura, y consecuentemente, incomprensible. Discursos que parecen decir algo, pero cuya esencia no significa nada. ¿Cuántas veces al día creemos entendernos en nuestro idioma y terminamos por crear **galimatías**?

El término **galimatías**, usado en el Evangelio de san Mateo, llega a los humanistas de Europa occidental; y a través de la lengua francesa, símbolo de dominio en la cultura, es adoptada posteriormente por la lengua española.

*Fuente: SP Traductores e Intérpretes Públicos*

# ENCUENTRO B2B CCIAVF

"Nuevo servicio de la CCIAVF para facilitar e incrementar las relaciones comerciales empresariales"

## ¿QUÉ ES UN ENCUENTRO B2B-CCIAVF?

### UN ACELERADOR

De contacto inter empresarial para ofrecer o solicitar bienes y servicios con encuentros de negocios organizados por la CCIAVF.

### DIRIGIDO A MIEMBROS PYME'S



### CONECTAMOS SU CITA DE NEGOCIOS

Con otros miembros de la CCIAVF o con empresas no afiliadas a la Cámara.

### PASOS A SEGUIR

REGISTRE SUS DATOS DE SOLICITUD [AQUÍ](#)

Luego solicite la verificación de su solicitud y condiciones del servicio con la Gerencia General y/o Departamento Comercial a través de los correos:

[gerenciageneral@cciavf.com.ve](mailto:gerenciageneral@cciavf.com.ve) / [maritza.bartoli@cciavf.com.ve](mailto:maritza.bartoli@cciavf.com.ve)

### COSTO DEL SERVICIO



CITA CONCERTADA CON MIEMBRO CCIAVF

20 \$

CITA CONCERTADA CON EMPRESA NO AFILIADA A LA CCIAVF

30 \$

# ESPACIO PUBLICITARIO

The collage features four distinct advertisements:

- GLOBAL BENEFITS:** A white card with green text. It identifies 'DRA. MARIA A. GUILARTE' as an 'ASESOR DE SALUD Y VIDA' and provides a WhatsApp contact number '+58-4147472909'. Below the text is a black and white image of two hands reaching towards each other, with the word 'SALUD' in large green letters at the bottom.
- evolution online:** A white card with a woman in a red top performing a yoga pose. Text includes 'ÚNETE A LA SEMANA online', 'clases evolution online', and a WhatsApp number '+58 412-5711472'. A vertical blue banner on the right side says '5 CLASES GRATIS'.
- Inspiritu Center:** A white card with a woman in a black top performing a yoga pose. Text includes 'CLASES PRESENCIALES PERSONALIZADAS Y PETIT COMITE' and a phone number '+58-4241285620'. The Instagram handle '@Inspiritucenter' is at the bottom.
- SALUD:** A large, stylized green word 'SALUD' is positioned at the bottom center of the collage, overlapping the other ads.

## Yoga: Comunicación al subconsciente

Al hablar del yoga la mayoría de las personas lo asocian a las posturas o asanas casi circenses, aunque son muy bonitas. El cuidado y forma de hacer las posturas es importante a través de las técnicas para no lesionarnos y obtener todos sus beneficios.

El yoga como filosofía de vida se transita con ciertas técnicas y métodos estudiados como apoyo para alcanzar estados de tranquilidad y bienestar en general. El yoga, según textos arqueológicos y de historia, tiene su origen desde hace más de 5.000 años. Oriente es precursor del yoga en especial la India.

Para entender el yoga en las asanas o posturas, se debe considerar que en el continente asiático consideran al ser humano como integral. El bienestar y salud viene engranada del estado físico, mental y emocional. El cuerpo está conectado con la mente. Y emoción y mente analógicamente es uno solo. Entonces el cuerpo refleja o traduce a la mente y emoción, lo que conocemos como lenguaje corporal. Al realizar posturas de yoga nos estamos comunicando con nuestra mente.

En los estados mentales el subconsciente o inconsciente se resguarda información de procesos o situaciones de los cuales no nos percatamos que están ahí. El ser humano es totalmente integral y todo en él está hablando, comunicándose, existe un diálogo e información de todo lo que está experimentando como humano. La ciencia médica, la rama de psicología y la neurociencia, cada día nos dan información científica de estos procesos.

El yoga a través de las asanas y sus distintas técnicas básicas que la integran como la meditación, ayurveda o alimentación consciente y técnicas de respiración, accede de forma natural al subconsciente del practicante que se da de forma natural y espontánea.

El cuerpo es la mayor vertiente del subconsciente, graba, imprime como huella y somatiza en algunas ocasiones a través de la rigidez, de dolores, pesadez en la espalda, cansancio, etc. El yoga propone una comunicación directa con nuestro ser, esa parte invisible, intangible pero que contiene toda la información de lo que somos. Hacer consciente lo inconsciente. Aquello que no nos gusta o lo que nos hace bien, es decir nuestro código personal. Las asanas como posturas van trabajando esas capas de forma natural ya que se le está dando información al cuerpo, primero con el hacer, con la experiencia y vivencia en la postura; algunas fáciles, cotidianas y de nuestros día a día como "Tadasana" que traducida del sánscrito al español es "la postura de la montaña". Esta postura en términos simples sería estar de pie, pero en la técnica de yoga sería normalmente: "De pie con ambas plantas de los pies apoyadas al piso, sintiendo la conexión o apoyo en el piso, tapete o mat. Piernas firmes sin tensión, hombros erguidos y relajados, brazos al costado del cuerpo firme. Mirada al frente, rostro relajado. Respira. Se consciente de la respiración, de la inhalación y exhalación... Si viene algún pensamiento déjalo ir, déjalo pasar, no lo retengas, no hagas juicio, no juzgues, céntrate en tu respiración... Entra en consciencia de la postura, simplemente siente, respira...".

Esto es un ejemplo del inicio del diálogo, la comunicación verbal y al mismo tiempo postural al cuerpo y mente. A medida que se avanza en distintas posturas pasando por lo simple hasta las más complejas, en la permanencia postural, el practicante va experimentando sensaciones e inicia de forma natural la comunicación interna, comienza a darse cuenta en algunos casos de partes del cuerpo que no sentía, en otros de sentimientos que afloran, situaciones de vida, comienza a florecer información personal que por diversas razones o motivos estaban ahí, guardadas, bloqueadas pero que el cuerpo y la mente comienzan a liberar e inicia el proceso de sentirse flexible tanto mental como corporal. Experimenta el reconocerse para redescubrirse a través de las asanas para aceptar, integrar y avanzar en las siguientes posturas.

**Lic. Vilma Duarte**

Profesora de yoga 200 YTR

Directora de Inspiritu Center

Redes Sociales: [@InspirituCenter](#) / [@EvolutionEnergy](#)

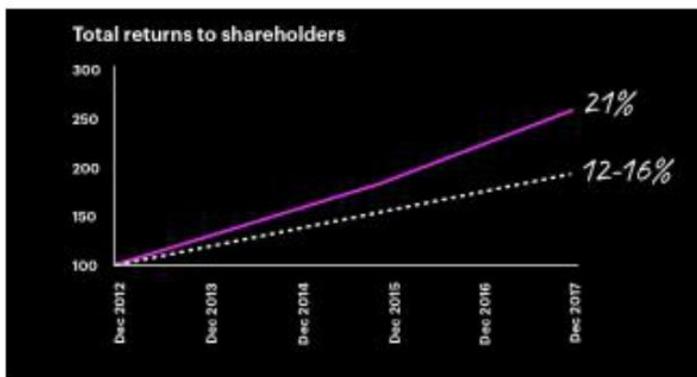
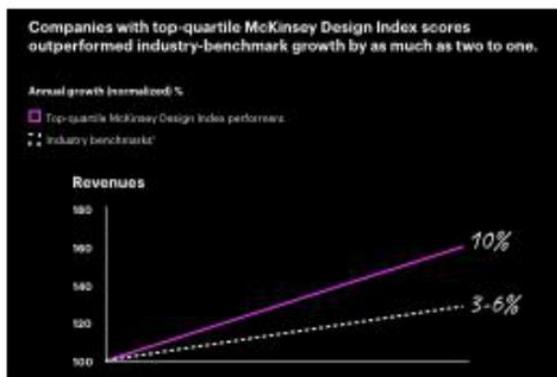


Integra el  
**DISEÑO** a  
tu empresa

El diseño no es solamente un buen logo o una imagen gráfica. El diseño es el acto de crear productos, servicios procesos... enfocándose en aportar soluciones, cumplir una función específica en la vida de las personas.

Por el aumento rápido de las expectativas de los consumidores causado por tendencias y hábitos como Amazon, el acceso a información global y reviews, etc... las empresas necesitan más que nunca buenas capacidades de diseño.

Por qué el diseño tiene un impacto real y medible en tu negocio, como lo demostró el estudio de Mc Kinsey "The business value of design" basado en el estudio de 300 compañías en un periodo de 5 años. De ahí sacaron el *McKinsey Design Index*, evaluando las compañías según su desempeño en diseño, y cómo eso impacta su desempeño financiero.



Y al igual que otras variables, el diseño debería tener sus propios *KPIs* (indicadores) y estos medirse de manera regular para garantizar que se cumplen los objetivos comerciales. Sin embargo, el 50% de los encuestados admitió que no tienen maneras de plantear objetivos cuantitativos o medir los resultados de sus equipos de diseño.

Contáctanos para apoyarte en definir esas variables e integrarlas a tu empresa, y así asegurar el seguimiento eficiente de los resultados de tus acciones y procesos de diseño.  
[info@scalto.com](mailto:info@scalto.com)



Los sabores más emblemáticos de Francia son distribuidos por **Laurent Rotger** en bodegones y tiendas de exquisiteces, quien ha seleccionado una muestra representativa de los alimentos que han acompañado a los galos desde la época medieval y por supuesto, los ha acompañado de champaña y vino. Todos estos productos tienen sello de denominación de origen y garantía de excelencia respaldada por marcas de reconocida calidad.

### PRODUCTOS:

- ✓ Champagne Pascal Jean. Brut Premiere Cru.
- ✓ Vin Bordeaux rouge Château La Peyreyre haut Médoc. Bordeaux 2018.
- ✓ **Foie gras:**
  - Foie gras de pato elaborado siguiendo la más pura tradición culinaria del suroeste de Francia, con garantía de origen “foie gras du Sud-Ouest”.
  - Elaborado con hígado entero, sal y pimienta, todos ingredientes naturales, sin colorantes.
  - Poseen medallas en el Concours Général Agricole de Paris.
- ✓ **Terrina al pimiento de Espelette:**
  - Esta terrina recibe su nombre por la denominación de origen protegido del pimiento Espelette, cultivado la región del País Vasco francés llamada Espelette, es altamente apreciado en la gastronomía mundial por su levísimo punto picante y por ser muy aromático.
- ✓ **Rillettes de pato:**
  - Este plato data del siglo XV y es una especie de paté blando y herboso elaborado a fuego muy lento hasta que se vuelve tan increíblemente tierno que prácticamente se deshace con solo tocarlo.
- ✓ **Terrina preparada con Roquefort:**
  - El queso más antiguo de los franceses y uno de los más caros del mundo, de fuerte sabor e intenso aroma, producido en Roquefort-sur-Soulzon, región de Aveyron que cuenta con denominación de origen protegida.



¿Qué ofrecemos?

## Traducción • Interpretación Soluciones lingüísticas • Enseñanza Legalización • Instalación de equipos

San Pancracio Traductores e Intérpretes Públicos, c.a. (SP Traductores) es una empresa fundada en 2003, pero con experiencia profesional desde 1983 bajo otra razón social.

### Servicio de traducción en 35 idiomas

- Somos un equipo de especialistas universitarios e intérpretes públicos universitarios.
- Cada profesional traduce a su lengua materna. Esto permite que las traducciones se lean coherentemente minimizando así los tropiezos lingüísticos, errores de comprensión, gramaticales y otros propios de la lengua.
- Nuestros profesionales son egresados de las más variadas universidades a nivel mundial, especializadas en traducción e interpretación.

### Servicio de interpretación consecutiva y de acompañamiento

- Para reuniones de mesa, conversaciones privadas, acompañamiento individual o a un grupo reducido de personas, talleres con pocos participantes, grupos pequeños.

### Membrecía y beneficios

- Miembros de la Cámara de Comercio e Industria Venezolano-Alemana, (Cavenal)
  - Miembros de la Cámara de Comercio, Industria y Agricultura Venezolano-Francesa, (Cciavf)
- Los miembros de ambas cámaras, así como los colegas traductores y profesores, gozan de un reconocimiento en nuestros honorarios profesionales.

### Servicio de interpretación simultánea

- Para conferencias, talleres con una asistencia importante.

### Servicio de interpretación de susurro

- Para una sola persona en reuniones cortas.

### Servicios adicionales

- Alquiler de equipos para conferencias: cabinas, micrófonos, audífonos, sistema de sonido, pantallas y otros relacionados con las necesidades requeridas para conferencias, talleres y reuniones.
- Corrección profesional de textos en español (incluye edición final) o revisión de textos en español, corrección de prueba.
- Talleres de traducción en línea.
- Trámites de legalizaciones de documentos dentro y fuera de Venezuela.



Recordamos a nuestros afiliados que nuestros colaboradores están disponibles a través de los siguientes correos electrónicos de contacto para responder a cualquier requerimiento:

**Gerente General:** José Antonio Martínez

[jose.martinez@cciavf.com.ve](mailto:jose.martinez@cciavf.com.ve)

**Gte. de Servicios y Correo internacional:** Alexander Torres

[alex.torres@cciavf.com.ve](mailto:alex.torres@cciavf.com.ve)

**Coord. del Proyecto Venezuela Tierra de Cacao:** Yuri Pernía

[yuri.pernia@cciavf.com.ve](mailto:yuri.pernia@cciavf.com.ve)

**Coord. del Proyecto Venezuela 20-20:** Maritza Bartoli

[maritza.bartoli@cciavf.com.ve](mailto:maritza.bartoli@cciavf.com.ve)

**Coord. de Eventos:** María Virginia Sarcos

[eventos@cciavf.com.ve](mailto:eventos@cciavf.com.ve)

**Administrador:** Ronald Gil

[ronald.gil@cciavf.com.ve](mailto:ronald.gil@cciavf.com.ve)